

I. Narration audiovisuelle avec un CommonCraft : deux exemples de productions dans le cadre d'un atelier en tiers-lieu (ici trinational - binational* - projet KINEMA)

Atelier 8 et atelier 11 : retrouver les deux vidéos en suivant le lien :

<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article672>

Atelier 8

Thématique : *perte d'identité (en lien avec le film Phoenix de Petzold – en lien avec l'axe « représentation de soi et d'autrui »*

- Choix des élèves : expression autour du « visage »
- Matériel et outil matériel : papier, dessin, découpage
Elaboration d'un CommonCraft

1. Images muettes

- Créer plusieurs visages à partir d'un visage



✓ Narration à commenter (EO)

- Poser et formuler une problématique en lien avec la thématique ici, de *l'identité* :
Welche Rolle spielt das Gesicht dabei?

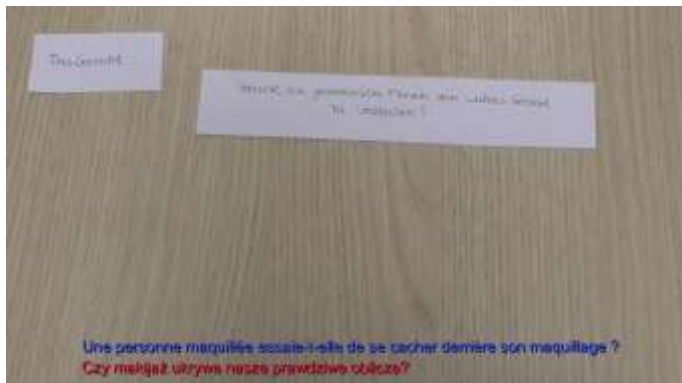


2. Présentation audio-visuelle, narration audio – visuelle, production écrite et production orale collaborative

L'élaboration de cette narration *implique* de

- problématiser la thématique choisie
- construire une trame et un scénario,
- se poser des questions et d'essayer d'y répondre

Ex :



- travailler sur **l'intelligibilité** du message **et** dans la narration visuelle **et** dans le **choix** de mots ciblés, de structures grammaticales bien identifiées **et** dans l'application-le soin portés à la « **phonologie** »

✓ et donc opérer des choix lexicaux et grammaticaux

L'élaboration de cette **narration** permet de

- travailler sur la complémentarité de l'écrit et de l'oral :
 - ✓ visualiser les mots et les **entendre** en même temps
(Ex : acrostiche* *Identität*) - orthographe et prononciation
- faire dialoguer les deux langues, langue maternelle ou de scolarisation **et** langue cible :
Ex. ici : commentaire oral, équivalent écrit dans l'autre langue = **sous-titrages et correspondances** des commentaires écrits et oraux dans une approche bilingue,
- encourager la créativité 'narrative' **et** artistique,
- réfléchir autrement en produisant un **récit, implicite, symbolique** (conte, histoire, parabole...).

Atelier 11 : Lien :

Elaboration d'un CommonCraft = Raconter un film autrement et brièvement :

- Rendre compte d'une activité pédagogique (ici en tiers-lieu)



- *Proposer de raconter un film* : version audiovisuelle du **synopsis** (ici le film *Phoenix* de C. Petzold)



II. Autres scénarios audiovisuels possibles pour une production par la vidéo

- ✓ **La carte postale filmée** = présenter un film et inviter à le voir

Consigne à respecter :

Un plan séquence **d'une minute** maximum

Exemple en lien avec le court métrage *Pile poil* * de Lauriane Escaffre et Yvonnick Muller (récompensé par le César du meilleur court-métrage lors de la 45ème cérémonie des César en 2020)

- * https://www.cnc.fr/cinema/actualites/decouvrez-pile-poil-cesar-du-meilleur-court-metrage-2020_1222939
- <http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article722>

✓ **La séquence du scénariste**

D'après mémoire : réécrire une séquence à sa manière
Le personnage aurait pu ...

Exemple de moyens potentiels : Soit l'élève trouve un comédien, soit il joue le rôle d'un personnage, soit il utilise des figurines playmobil...

✓ **la séquence suédée**

Réaliser autrement une séquence ou un court extrait du film.

III. Présenter, raconter, clarifier, s'adresser à

❖ **La capsule vidéo :**

Narration simple accompagnée par des « personnages » :

Ex : Section Abibac : Caen

der Schulplan <https://www.youtube.com/channel/UCeqYFw9prPDukPI95Xq9Vig/videos>
die Waldorfschule <https://www.youtube.com/watch?v=OU3WcfrCIB4>

La capsule vidéo permet aussi

- ✓ la scénarisation
- ✓ la cohabitation
 - de la langue cible et de la langue de scolarisation
 - d'éléments écrits et oraux complémentaires
- ✓ la créativité narrative :
Intégration de phylactères, d'onomatopées, d'illustrations, de schémas, d'humour ...

L'élaboration de cette narration implique :

du point de vue du **contenu** et de la **forme**

- une formulation explicite et intelligible
- une **approche synthétique** sans être pour autant trop schématique (écueil ?)

L'élaboration de cette narration peut permettre de présenter efficacement

- un contexte, un univers (école, famille ...) notamment à travers un **regard biculturel**
- une **problématique interdisciplinaire** (DNL-SELO)

Ex : Video : *6. Republik*

https://www.youtube.com/watch?v=D8Dsmxaa7_4



Ex. DNL Physique-allemand

- un point d'information culturel ...
- un fait de langue ... (Cf. à la manière de Karambolage ☺)
<https://allemand.discip.ac-caen.fr/spip.php?article504>
<https://www.youtube.com/watch?v=FFN2wpJIUd4&feature=youtu.be>

Par ailleurs, la capsule vidéo peut être utile et pour l'élève et pour le professeur (a fortiori pour une communication virtuelle **efficace**)

- pour réviser
 - pour synthétiser, résumer
 - pour informer en amont de la classe
 - pour s'adresser au correspondant tout au long de l'année
- ❖ **Présenter et s'adresser à d'autres personnes hors la classe (correspondants, élèves, parents ...)**
- ✓ Mettre en voix un **contenu informatif élaboré** : Enregistrements audio bilingues, à une voix ou à plusieurs voix, dialogués
- **Communiquer ET INFORMER par exemple** : sur l'orientation et les métiers auxquels ouvre la section Abibac (Cf. projet ERASMUS+ au lycée Salvador Allende de Caen)

Ex :

Abiclip 2020

https://www.youtube.com/watch?v=qamOB2GxMtk&list=UUjv7P-C2-WqWbtIXLZN_ZGA&index=22

Groß und Außenhandel, Eva und Juliette

https://www.youtube.com/watch?v=Y6wTx116qmw&list=UUjv7P-C2-WqWbtIXLZN_ZGA&index=15



Présentation théâtralisée, dialogue bilingue avec les correspondants présents : Arte

https://www.youtube.com/watch?v=Z44zB7VBffQ&list=UUjv7P-C2-WqWbtIXLZN_ZGA&index=10



Etudes de langues Université in Frankreich

https://www.youtube.com/watch?v=LkMOCodRbX0&list=UUjv7P-C2-WqWbtIXLZN_ZGA&index=7



😊 *Continuer le projet binational KINEMA malgré le contexte sanitaire



Plateforme

- Le Tiers-lieu virtuel en juin 2020 en format improvisé réduit a « remplacé » le tiers lieu en présentiel de quatre jours :
Une rencontre virtuelle via la plateforme TeleTandem avec l'actrice Madeleine Baudot, jouant le rôle principal dans le court métrage *Pile Poil*
- Cf. SITE KINEMA (<http://www.kinema.fr>)
- <http://www.kinema.fr/images/pdf/Tiers-Lieu-en-ligne.pdf>